

7 税金は納期限までに払うことが決まりです。 O Imposto e Outros devem ser pagos até o prazo de pagamento

- 税金は納期限（納付書に書いてある税金を払う期日）までに払わなければいけません。
- 税金は種類によって納期限が違います。
詳しくは、17ページの市税納期カレンダーを見てください。

- O Imposto e Outros deverão ser pagos até o prazo de pagamento (descrito no boleto de pagamento).
- O prazo de pagamento variará dependendo do tipo de Imposto e Outros.
Mais informações, verificar o calendário de pagamento de Imposto e Outros na página 17.

■ 税金・保険料を払う方法

<納付書を使って払うとき>

- ・届いた納付書を持って、コンビニエンスストア、郵便局、銀行、収納課の窓口、各支所、プリオ窓口センターで払ってください。

<口座振替で払うとき>

- ・銀行口座を持っている人は、「口座振替」（税金を払う日に登録した銀行口座から自動的に税金を払うようにすること）で払うことができます。納付書で払わないので、とても便利です。手続きは、指定する銀行・郵便局の窓口で行います。

<クレジットカードで払うとき> ※後期高齢者医療保険料を除く

- ・豊川市のホームページで手続きをすると、JCB・VISA・Master Card・American Express・Diners Clubのクレジットカードを使って税金を払うことができます。別途手数料がかかります。(納期限内のものに限ります。)
- ・金融機関、市役所、コンビニ等の窓口では、クレジットカードを使って払うことはできません。
- ・クレジットカードを使って支払うと領収書は発行できません。

<スマートフォンアプリで払うとき>

- ・納付書に書いてあるバーコードをスマートフォンのカメラで読んで払うことができます。
- ・PayPay、LINE Pay、PayB、auPAY（令和4年4月1日から）が利用できます。
- ・スマートフォンアプリを使って払うと、領収証書は発行できません。

<インターネットバンキングで払うとき> ※後期高齢者医療保険料を除く

- ・豊川市のホームページで手続きをすると、インターネットバンキングを利用して税金を払うことができます。別途手数料がかかります。(納期限内のものに限ります。)
- ・インターネットバンキングを使って支払うと領収書は発行できません。

■ Modo de pagamento de impostos e taxas de seguro

<No caso de pagamento com o boleto de pagamento>

- O pagamento deverá ser realizado na loja de conveniência, correio, banco, Setor de Cobrança da Prefeitura, subprefeituras, ou no Centro do Guichê do Prio, levando-se o boleto de pagamento enviado pela Prefeitura.

<No caso de pagamento através de débito automático>

- Se possuir uma conta bancária, será possível utilizar o pagamento através de débito automático (determinar uma conta bancária para o Imposto e Outros serem debitados no dia do pagamento estipulado). Desta forma será mais prático. O trâmite deverá ser realizado nos bancos ou correios designados onde possui a conta bancária.

<No caso de pagamento através do cartão de crédito> ***Exclui-se a taxa do Seguro de Saúde aos Idosos**

- O trâmite de pagamento poderá ser realizado no site da cidade de Toyokawa, utilizando-se o cartão de crédito das marcas de JCB, VISA, Master Card, American Express, Diners Club. Contudo, haverá a cobrança de uma tarifa separadamente (**somente os impostos e taxas que não estão em atraso**).
- Não será possível pagar o Imposto e Outros, utilizando-se o cartão de crédito, nas instituições financeiras, prefeitura, lojas de conveniência, etc.
- Se realizar o pagamento com o cartão de crédito, não será possível expedir o comprovante de recibo pago.

<No caso de pagamento através do aplicativo de smartphone>

- Será possível efetuar o pagamento, realizando a leitura de código de barra descrito no boleto de pagamento através de câmera de smartphone.
- Será possível utilizar os seguintes aplicativos: PayPay, LINE Pay, Pay B, ou Pay (a partir de 1/abr/2022)
- Se realizar o pagamento através de aplicativo de smartphone, não será possível expedir o comprovante de recibo pago.

<No caso de pagamento através de Internet Banking> ***Exclui-se a taxa do Seguro de Saúde aos Idosos**

- O trâmite de pagamento poderá ser realizado no site da cidade de Toyokawa, utilizando-se o Internet Banking. Contudo, haverá a cobrança de uma tarifa (**somente os impostos e taxas que não estão em atraso**).
- Se realizar o pagamento através de Internet Banking, não será possível expedir o comprovante de recibo pago.

■ 納付書を失くしたとき

- 税金を払うために必要な納付書を失くしたときは、納付書を再発行します。
収納課（16ページ）に連絡してください。

■ No caso de perder o boleto de pagamento

- Se perdê-lo, será possível solicitar a reemissão. Neste caso, solicita-se contatar o Setor de Cobrança (ver a página 16).

■ 税金を期限までに払わなかったとき

- ・税金を期限までに払わないことを「滞納」といいます。
- ・滞納すると、豊川市役所から督促状（「税金をすぐに払ってください」とお知らせする手紙）が届きます。
- ・滞納すると、税金のほかに延滞金がかかります。
- ・どうしても税金を納期限までに払うことができないときは、必ず収納課に連絡してください。
- ・収納課に連絡をしないで、税金を納期限（税金を払う期限）までに払わないと、あなたの財産（給料・預貯金など）を差し押さえます。

■ No caso de atraso no pagamento de Imposto e Outros

- ・Se não pagá-los até o prazo de pagamento, ocorrerá um “**atraso**” (**Taino**).
- ・Se houver atraso no pagamento, a **notificação de cobrança (Tokusokujo)** será enviada pela Prefeitura de Toyokawa, a qual é uma carta de aviso de cobrança de pagamento atrasado.
- ・Se houver atraso no pagamento, haverá também a cobrança de **juros (Entaikin)**.
- ・Quando não puder pagá-los até o prazo de pagamento, solicita-se contatar o Setor de Cobrança sem falta.
- ・Se não pagá-los até o prazo de pagamento sem avisar o Setor de Cobrança, haverá a possibilidade dos bens (salário, poupança, etc.) serem confiscados.

相談窓口 **Guichê de Consulta**

豊川市役所 収納課 （北庁舎 1階）

豊川市諏訪一丁目一番地 TEL 0533 - 89 - 2162 （窓口は平日の8:30から17:15まで開いています。）

Prefeitura de Toyokawa Setor de Cobrança (1º andar da ala norte)

Endereço: Toyokawa-shi suwa 1-1 Tel: 0533-89-2162 (Atendimento nos dias úteis: 8h30 às 17h15)